

|                          |                               |                   |   |
|--------------------------|-------------------------------|-------------------|---|
| Unidade Curricular       | Língua Estrangeira 1 - Inglês | Área Científica   | Língua Estrangeira                      |
| Mestrado em              | Tradução                      | Escola            | Escola Superior de Educação de Bragança |
| Ano Letivo               | 2023/2024                     | Ano Curricular    | 1                                       |
| Nível                    | 2-1                           | Créditos ECTS     | 5.0                                     |
| Tipo                     | Semestral                     | Semestre          | 1                                       |
| Código                   | 5028-701-1103-00-23           |                   |   |
| Horas totais de trabalho | 135                           | Horas de Contacto | T - - TP 36 PL - TC - S - E - OT 9 O -  |

T - Ensino Teórico; TP - Teórico Prático; PL - Prático e Laboratorial; TC - Trabalho de Campo; S - Seminário; E - Estágio; OT - Orientação Tutórica; O - Outra

Nome(s) do(s) docente(s) Elisabete Rosário Mendes Silva

### Resultados da aprendizagem e competências

No fim da unidade curricular o aluno deve ser capaz de:

1. Ler, assimilar e compreender uma grande variedade de textos de áreas a estudar em Prática de Tradução II, nomeadamente Turismo, Jornalismo e Atualidades, a um nível C2
2. Usar o vocabulário da língua geral e específico, a um nível proficiente
3. Utilizar e compreender a gramática e demais estruturas linguísticas da língua em estudo
4. Falar a língua com fluência avançada superior, com nível de exatidão, evidenciando variedade de estruturas linguísticas e vocabulário
5. Mostrar competência de escrita em vários estilos e tipologias textuais
6. Perceber a influência do conhecimento intrínseco (linguístico, extralinguístico, cultural) crucial para a interpretação dos textos
7. Aplicar conhecimentos intrínsecos e competências na interpretação de textos

### Pré-requisitos

Antes da unidade curricular o aluno deve ser capaz de:  
Possuir como mínimo o nível C1 a Inglês.

### Conteúdo da unidade curricular

Conteúdos temáticos: Países e as suas culturas; géneros e tipologias textuais; diferentes registos jornalísticos, tradições de imprensa, documentários, jornalismo web. Conteúdos gramaticais correspondentes ao nível a lecionar, após uma revisão profunda dos prévios. Modelos funcionais de escrita correspondentes ao nível C2.

### Conteúdo da unidade curricular (versão detalhada)

1. Conteúdos temáticos
  - Países e as suas culturas (marcas culturais nos textos em análise)
  - Géneros e tipologias textuais
  - O uso de obras de referências (dicionários, glossários, thesauri, etc)
  - Noções lexicais: coesão e coerência
  - Análise holística de textos
  - Diferentes registos jornalísticos, tradições de imprensa, documentários
2. Conteúdos gramaticais: os correspondentes ao nível a lecionar
3. Modelos funcionais de escrita
  - Relatórios, textos argumentativos e discursivos
4. Vocabulário e terminologia inerentes aos conteúdos explicitados
  - empréstimos

### Bibliografia recomendada

1. Brehm, J. (2007). Targetting the Source Text: A Course Book in English for Translator Trainees. Madrid: Universitat Jaume I.
2. Ceramella, N. & Elizabeth Lee, E. (2014). Cambridge English for the Media. CUP.
3. Collins, S. (2013). High-Level Everyday English. Advanced vocabulary, Idioms and Expressions. Montserrat Publishing.
4. Cragie, S. & Pattison, A. (2018). Thinking English Translation. Analysing and Translating English Source Texts. Routledge.
5. Mann, M. & Taylore-Knowles, S. (2008). Destination Grammar C1 & C2. Macmillan.

### Métodos de ensino e de aprendizagem

O funcionamento da UC assenta na utilização de um conjunto de registos atuais e preferencialmente autênticos. Serão implementadas atividades potenciadoras de uma otimização linguística escrita e oral. Serão implementadas atividades em que os alunos terão de recorrer aos conhecimentos adquiridos a fim de resolver questões de ordem funcional seguindo uma abordagem comunicativa e por tarefas.

### Alternativas de avaliação

1. Avaliação Contínua - (Ordinário, Trabalhador) (Final)
  - Prova Intercalar Escrita - 70% (compreensão escrita, produção escrita, produção oral, gramática/vocabulário, compreensão auditiva)
  - Trabalhos Práticos - 30% (trabalhos realizados em casa e na aula, além de uma ficha de avaliação)
2. Avaliação de exame - (Ordinário, Trabalhador) (Recurso, Especial)
  - Exame Final Escrito - 100% (O exame contempla as 5 competências linguísticas)

### Língua em que é ministrada

Inglês

### Validação Eletrónica

|                                |                       |                              |                              |
|--------------------------------|-----------------------|------------------------------|------------------------------|
| Elisabete Rosário Mendes Silva | Isabel Augusta Chumbo | Claudia Susana Nunes Martins | Carlos Manuel Costa Teixeira |
| 18-12-2023                     | 26-12-2023            | 26-03-2024                   | 26-03-2024                   |